Додаток

до листа Міністерства

освіти і науки України

від 09.08.2017 р. № 1/9-436

**Мови та літератури в загальноосвітніх навчальних закладах із навчанням або вивченням мов національних меншин**

У процесі навчання мовам та літературам у сучасній школі необхідно орієнтуватися на життєві потреби учнів; розвивати в них уміння справлятися з реальними проблемами, що виникають у різних життєвих ситуаціях; допомагати стати більш незалежними в своїх думках і діях, більш відповідальними і готовими до співробітництва з іншими людьми, що є умовою розвитку демократичного суспільства

**У 2017/2018 навчальному** році вчителі-словесники загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням мовами національних меншин працюватимуть:

**у 5-9 класах** - за Типовими навчальними планами загальноосвітніх навчальних закладів ІІ ступеня, затвердженими наказом МОНмолодьспорту України від 03.04.2012  [№ 409](http://osvita.ua/legislation/Ser_osv/28761/) (із змінами);

**у 10-11 класах** - для 10-11-х класів - за Типовими навчальними планами загальноосвітніх навчальних закладів ІІІ ступеня, затвердженими наказом МОН України від 27.08.2010 [№ 834](http://osvita.ua/legislation/Ser_osv/8801/) (із змінами).

Робочі навчальні плани розробляються загальноосвітніми навчальними закладами щорічно на основі Типових навчальних планів і затверджуються відповідним органом управління освітою. Варіант Типового навчального плану (з вибором мови навчання, з вивченням мови національної меншини, з вивченням двох іноземних мов тощо) навчальний заклад обирає самостійно залежно від типу закладу, його спеціалізації, освітніх запитів учнів і їхніх батьків та з урахуванням кадрового та матеріально-технічного забезпечення.

У спеціалізованих школах (класах), ліцеях, гімназіях, колегіумах з поглибленим вивченням окремих предметів мовою навчання може бути мова національної меншини або така мова може вивчатися. У такому випадку під час розроблення робочих навчальних планів потрібно використовувати два варіанти Типових планів: для спеціалізованих шкіл, ліцеїв, гімназій, колегіумів та для загальноосвітніх навчальних закладів з вивченням (навчанням) мови(ою) національної меншини (у частині вивчення (навчання) мови(ою) національної меншини та «Літератури»).

Крім того, при складанні робочих Типових навчальних планів необхідно орієнтуватися на лист Міністерства освіти і науки України від 07.10.2016 № 1/9-542.

Звертаємо увагу, що факультативи, групові та індивідуальні заняття проводяться для окремих учнів або груп учнів. При цьому в класному журналі або в окремому журналі зазначається, з яких навчальних предметів інваріантної складової вони проводяться; склад групи, яка відвідує факультативні заняття з предметів, та ведеться облік відвідування. Оцінювання навчальних досягнень учнів може здійснюватися за рішенням педагогічної ради (див. лист МОН України від 07.06.2017 № 1/9-315 «Про структуру 2017/2018 навчального року та навчальні плани загальноосвітніх навчальних закладів»).

До змісту навчальних програм з мов і літератур національних меншин для учнів 5-9 класів, що введені в навчальний процес з 2013-2014 навчального року, внесено корективи та зміни, затверджені наказом Міністерства освіти і науки України від 07.06.2017 № 804.

Ці навчальні програми розроблено на основі Державного стандарту базової і повної загальної середньої освіти, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 23.11.2011 № 1392, з урахуванням Державного стандарту початкової загальної освіти, затвердженого постановою Кабінету Міністрів України від 20.04.2011 № 462, та положень концепції «Нова українська школа» (2016 р.).

В оновлених програмах розкривається роль мов та літератур національних меншин у формуванні ключових компетентностей та посилюється компетентнісний підхід до їх вивчення; уточнено і деталізовано кількість навчальних годин на вивчення тієї чи іншої теми; спрощено окремі теми, що дублюють зміст освіти у відповідних лініях програм; вилучено матеріал, який певним чином дублюється в попередніх чи наступних класах; знято теми, що не відповідають віковим особливостям учнів або втратили свою актуальність, або вивчаються в курсі української мови та літератури тощо.

**Ключові** (загальноосвітні) **компетентності** – це сукупність знань і навичок, яких потребує кожен учень як суб'єкт навчально-виховного процесу для самовизначення, загального розвитку і самореалізації.

**Предметна компетентність** – це здатність учня успішно застосовувати сукупність знань і способів дій із певного предмета (мови та літератури) під час уроку або згідно з життєвою ситуацією.

При плануванні навчальної діяльності, постановці цілей та завдань навчання вчитель має їх співвідносить із завданнями розвитку ключових та предметних компетентностей, які охарактеризовано у спеціальній таблиці в пояснювальних записках навчальних програм.

**Структура навчальних**  програм для кожного класу містять такі компоненти:

пояснювальну записку;

зміст навчального матеріалу, який представлено в таблиці, що складається з двох частин (у лівій - очікувані результати навчально-пізнавальної діяльності учнів із конкретизацією знаннєвого, діяльнісного та оцінно-ціннісного компонентів, у правій - зміст навчального матеріалу навчання);

списку навчальної літератури.

*Знаннєвий* компонент – це перелік необхідних для засвоєння кожним учнем знань з тієї чи іншої мови та літератури, *діяльнісний* компонент - перелік конкретних умінь і навичок з мови та літератури, *оцінно-ціннісний компонент -* уміння, пов'язані з оцінкою (самооцінкою) на основі спостережень учнів.

Перелік ключових компетентностей співвідноситься з **наскрізними лініями**: «Екологічна безпека і безперервний розвиток», «Громадянська відповідальність», «Здоров'я і безпека» і «Підприємливість і фінансова грамотність».

Названі наскрізні теми мають стати засобом інтеграції ключових та предметних компетенцій, навчальних предметів та предметних циклів.

Навчальна програма не обмежує самостійності й творчої ініціативи вчителя в реалізації основних ліній змісту навчання мовам та літературам національних меншин. У разі потреби вчитель може вносити певні корективи у орієнтований розподіл годин, зазначений у програмі, на вивчення розділів і тем.

У 2017-2018 навчальному році необхідно користуватися такими навчальними програмами для 5-9 класів:

*з мов національних меншин*

**кримськотатарська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням кримськотатарською мовою;

**молдовська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням молдовською мовою;

**польська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням польською мовою;

**російська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою;

**румунська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням румунською мовою;

**угорська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням угорською мовою;

**болгарська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою;

**гагаузька мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою;

**мова іврит** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою;

**кримськотатарська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською (російською) мовою;

**молдовська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою;

**новогрецька мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою;

**польська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою;

**ромська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою;

**російська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (початок вивчення з 5 класу);

**російська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою ( початок вивчення з 1 класу);

**румунська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (початок вивчення з 5 класу);

**румунська мова** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою (початок вивчення з 1 класу);

**словацька** мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою

*з інтегрованого курсу «Література»*

**«Література» (кримськотатарська та зарубіжна)** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням кримськотатарською мовою;

**«Література» (молдовська та зарубіжна**) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням молдовською мовою;

**«Література» (польська та зарубіжна)** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням польською мовою;

**«Література» (російська та зарубіжна)** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою;

**«Література» (румунська та зарубіжна)** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням румунською мовою;

**«Література» (угорська та зарубіжна)** для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням угорською мовою.

У 10-11 класах вчителі працюють за навчальними програмами попередніх років (див. сайт Міністерства - [www.mon.gov.ua](http://www.mon.gov.ua) ).

Оцінювання навчальних досягнень учнів з мов національних меншин у 5-9 класах здійснюється відповідно до Критеріїв оцінювання навчальних досягнень учнів з мов національних меншин, що розміщені на офіційному веб-сайті Міністерства освіти і науки України (лист МОН України від 30.08.2013 № 1/9–592 «Методичні рекомендації щодо оцінювання результатів навчання російської мови та інших мов національних меншин для використання в загальноосвітніх навчальних закладах, де навчаються рідною мовою або вивчають її» ([www.mon.gov.ua](http://www.mon.gov.ua)); у 10-11 класах – відповідно до критеріїв оцінювання попередніх років.

У 9 класі в загальноосвітніх навчальних закладах з навчанням або вивченням мов та літератур національних меншин необхідно користуватися підручниками, що отримали дозвіл на друк:

1. «Болгарська мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Терзі В.М.);
2. «Гагаузька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Курогло Н.І., Веліксар Л.Г., Мілков А.М.,   
   Кіор І.Ф.);
3. «Польська мова (5-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Біленька-Свистович Л.В., Ковалевський Єжи, Ярмолюк М.О.);
4. «Польська мова (9-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Войцева О.А.,   
   Бучацька Т.Г.);
5. «Новогрецька мова для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Добра О.М., Воєвутко Н.Ю., Жабко К.О., Кіор Ю.А., Кіор Р.В., Лабецька Ю.Б., Сніговська О.В.);
6. «Кримськотатарська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням кримськотатарською мовою (авт. Меметов А.М., Акмаллаєв Е., Алієва Л.А.);
7. «Молдовська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням молдовською мовою (авт.Фєтєску Л.І., Кьося В.В.);
8. «Польська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням польською мовою (авт. Іванова М.С., Іванова-Хмєль Т.М.);
9. «Румунська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням румунською мовою (авт. Говорнян Л.С., Попа М.К., Бурла О.К.);
10. «Угорська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням угорською мовою (авт. Браун Є.Л., Зикань Х.І., Ковач-Буркуш Є.С.);
11. «Російська мова (5-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів ( авт. Баландіна Н.Ф.);
12. «Російська мова (5-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Самонова О.І., Приймак А. М., Гайдаєнко І.В.);
13. «Російська мова (5-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів ( авт. Коновалова М.В., Фефілова Г. Є.);
14. «Російська мова (9-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Баландіна Н.Ф.);
15. «Російська мова (9-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Самонова О. І., Крюченкова О.Ю.);
16. «Російська мова (9-й рік навчання) для загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням українською мовою» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів (авт. Давидюк Л.В.,   
    Статівка В.І., Фідкевич О.Л.);
17. «Російська мова» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Бикова К.І., Давидюк Л.В., Рачко О.Ф.);
18. «Інтегрований курс «Література» (кримськотатарська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням кримськотатарською мовою (авт. Кокієва Айше);
19. «Інтегрований курс «Література» (молдовська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням молдовською мовою (авт. Фєтєску Л.І., Кьося В.В.);
20. «Інтегрований курс «Література» (польська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням польською мовою (авт. Лебедь Р.К.);
21. Інтегрований курс «Література» (російська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Ісаєва О.О., Клименко Ж.В., Бицько О.К., Мельник А.О.);
22. «Інтегрований курс «Література» (румунська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням румунською мовою (авт. Говорнян Л.С., Колесникова Д.О.);
23. «Інтегрований курс «Література» (угорська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням угорською мовою (авт. Дебрецені О.О.);
24. Інтегрований курс «Література» (російська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Полулях Н.С., Надозірна Т. В.);
25. Інтегрований курс «Література» (російська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Сімакова Л.А., Снєгірьова В.В.);
26. «Інтегрований курс «Література» (російська та зарубіжна)» підручник для 9 класу загальноосвітніх навчальних закладів з навчанням російською мовою (авт. Волощук Є.В., Слободянюк О.М., Філенко О.М.).

У процесі навчання мовам та літературам у сучасній школі необхідно орієнтуватися на життєві потреби учнів; розвивати в них уміння справлятися з реальними проблемами, що виникають у різних життєвих ситуаціях; допомагати стати більш незалежними в своїх думках і діях, більш відповідальними і готовими до співробітництва з іншими людьми, що є умовою розвитку демократичного суспільства